

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 120 (2017)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Les sociétaires Raiffeisen**  
vivent plus d'émotions tout en payant moins.



Entrée gratuite dans plus de 490 musées. Concerts, événements, matchs du dimanche de la Raiffeisen Super League et cartes journalières de ski avec jusqu'à 50% de rabais. Apprenez-en plus sur :

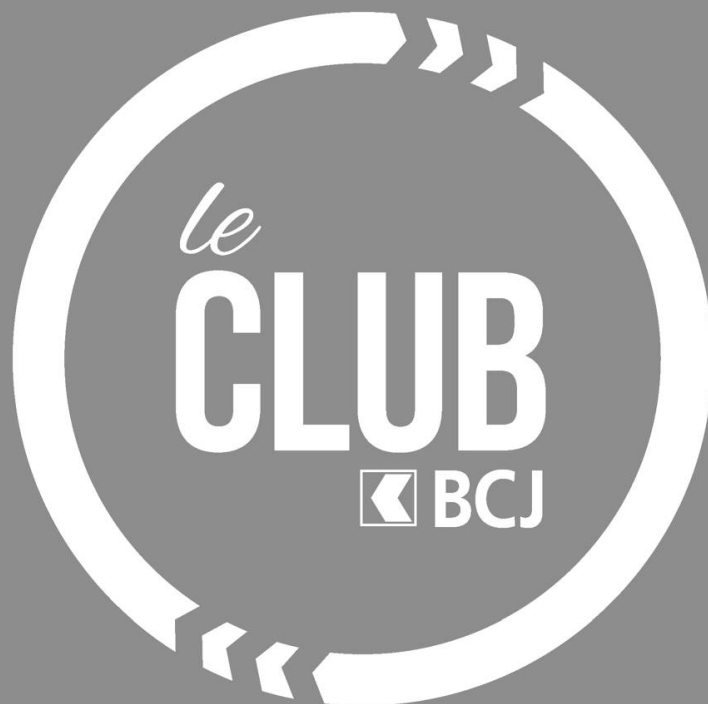
[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

**RAIFFEISEN**



**RWB Jura SA**  
Route de Fontenais 77  
2900 Porrentruy  
T : +41 58 220 38 00  
F : +41 58 220 38 99  
[porrentruy@rwb.ch](mailto:porrentruy@rwb.ch)

Rue de Chaux 9  
2800 Delémont  
T : +41 58 220 38 60  
F : +41 58 220 38 99  
[delemont@rwb.ch](mailto:delemont@rwb.ch)



**OFFRES DE LOISIRS  
À PRIX RÉDUITS POUR  
TOUS LES DÉTENTEURS  
D'UNE CARTE BCJ.**

**[www.clubbcj.ch](http://www.clubbcj.ch)**

en partenariat avec



**JURA  
TROIS-LACS  
DREI-SEEN-LAND**



# **I M P R I M E R I E** **2000** **PORRENTRUY**

**Tél. 032 466 55 21**  
**gerard.guenat46@bluewin.ch**

**Route d'Alle 1**  
**2900 Porrentruy**

## *RoCHAT* INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores  
linges de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier

Tél.032/9412242 | Fax. 032/9407183 | [info@rochatinterieur.ch](mailto:info@rochatinterieur.ch)

ATELIER  
MYLÈNE  
ANGI

a  
M

ENCADREMENT & RELIURE  
28 RUE DE L'ÉGLISE  
2900 PORRENTRUY

découvrez la différence.



**Nicol**  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

**Ragusa**+

Nouveau !  
Centre visiteurs à Courtelary  
[www.chezcamillebloch.swiss](http://www.chezcamillebloch.swiss)

[WWW.RAGUSA.SWISS](http://WWW.RAGUSA.SWISS)  
f @RAGUSA.ORIGINAL

**mhdp**

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
porrentruy

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy  
Tél +41 (0) 32 466 72 72

[www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch) • [info@mhdp.ch](mailto:info@mhdp.ch)





# ZÉRO ÉMISSION CO<sub>2</sub>

Grâce à ses installations de dernière génération, Pressor renforce son action en faveur de la protection de l'environnement. Nos produits sont désormais imprimés au moyen d'encre sans solvant selon un procédé novateur de séchage ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>).

UNE ENTREPRISE DE DÉMOCRATE MEDIA HOLDING

6, route de Courroux  
2800 Delémont  
Tél. +41 (0)32 421 19 19

27, rue du Midi  
2740 Moutier  
Tél. +41 (0)32 494 64 00

[www.pressor.ch](http://www.pressor.ch)

**PRESSOR**   
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES



Féminin - Masculin  
Conseils visagiste

Christèle Desbœufs  
Rue des Malvoisins 11  
2900 Porrentruy  
032 466 21 41

[www.atelierdecoiffure.ch](http://www.atelierdecoiffure.ch)

*La Société jurassienne  
d'Émulation remercie  
tous ses membres qui  
paient régulièrement  
leurs cotisations, et  
tout particulièrement  
celles et ceux qui lui  
adressent des dons.*



# effectuer des placements en toute quiétude

Banque Valiant SA  
pl. des Bennelats 10  
2900 Porrentruy  
032 465 38 10

**votre banque  
en toute simplicité**

**valiant**



Reconnue par la Confédération, l'École de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

**Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales** intègrent un stage d'une année et des cours de développement d'entreprises. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

**La maturité professionnelle type Économie** permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle multilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle type Économie, Spécialisation DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'École de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### Renseignements:

École de commerce / Avenir 33

2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

École de commerce / Thurmann 12

2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 70

Courriel : [secrecd@jura.ch](mailto:secrecd@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.ec-jura.ch](http://www.ec-jura.ch)**



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études dans les Hautes Écoles Universitaires, les Écoles Polytechniques Fédérales, les Hautes Écoles Pédagogiques, ainsi que les Hautes Écoles Spécialisées.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufen.

L'année scolaire débute le 20 août 2018.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

**Direction du Lycée cantonal**

**Pl. Blarer-de-Wartensee 2**

**2900 PORRENTUUY**

**Téléphone 032 420 36 80**

**Email : [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)**

Visitez notre site internet :

**[www.lycee.ch](http://www.lycee.ch)**

<http://www.lycee.ch>



**L'ECA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.**

**E C A • j U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES  
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.  
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU  
PATRIMOINE BÂTI.**

**3 MISSIONS :**

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

**2350 SAIGNELÉGIER  
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371  
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • [info@eca-jura.ch](mailto:info@eca-jura.ch)**



# UBS



En phase avec l'environnement au Parc technologique III

## Investissez EN TERRE D'ÉNERGIES!

PARC  
TECHNOLOGIQUE  
SAINT-IMIER III

**Le Parc technologique III est ouvert tant aux entreprises indigènes à la recherche de nouveaux locaux qu'à celles qui souhaitent s'implanter à Saint-Imier. Avec de nombreux avantages à la clé:**

- environnement technologique privilégié,
- investissement financier limité,
- flexibilité totale (surface et volume),
- niveau d'équipement optimal,
- prêts communaux sans intérêts jusqu'à CHF 150 000.–

### Contact

Ville de Saint-Imier  
Promotion économique  
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 942 44 32  
info@saint-imier.ch

SAINT-IMIER

[www.saint-imier.ch/investir](http://www.saint-imier.ch/investir)

**TERRE D'ÉNERGIES**

## GL Import SA



stop+go

service

Rue Baptiste-Savoye 16  
2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00  
Fax 032 843 00 18

etiennegeiser@glexport.ch  
[www.glexport.ch](http://www.glexport.ch)

**Vous organisez  
une manifestation,  
nous sommes  
à votre disposition  
pour tous vos imprimés :**

- sets de table
- cartes à gratter
- affiches
- flyers
- programmes
- etc

**ROOOS**

Ça roule.

Imprimerie Roos SA  
Tél. +41 32 499 99 65  
Fax +41 32 499 90 60

CH-2746 Crémines  
info@roossa.ch  
www.roossa.ch





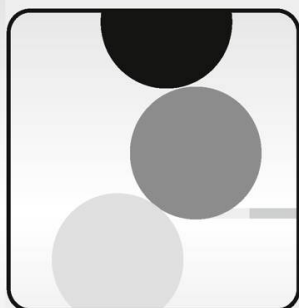
Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
info@hoteldumidi.ch  
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi

*Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts*

**IMPRIMERIE**



**Technique repro**

**Composition**

**Impression**

**Façonnage**

*Création  
Technique  
Couleurs*

***Imprimoffset***

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22  
Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch



***Jean-François et Alain Chariatte***

**PORRENTROY**  
032/466 63 39

**DELEMONT**  
032/423 26 62

**PNEUS – JANTES – AMORTISSEURS  
GEOMETRIE – BATTERIES – ECHAPPEMENTS**





**u n e  
ville  
q u i  
v i t**



## **Restaurant SOLDATI**

### **Hôtel du Cerf**

Repas  
gastronomiques  
sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

**2605 Sonceboz**

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

[www.cerf-sonceboz.ch](http://www.cerf-sonceboz.ch)

Fermeture  
mardi dès 14 h et mercredi

## **Hôtel Bellevue** *Restaurant Porrentruy*

Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44

[www.bellevue-porrentruy.ch](http://www.bellevue-porrentruy.ch)

# L'histoire et la culture, ça compte. Chez nous aussi:

## la Mobilière Jura et Moutier- St-Imier, à votre disposition depuis plus de 180 ans.

**Agence générale du Jura**  
Marianne Chapuis

Rue de la Mobilière 22  
2800 Delémont  
T 032 424 40 20  
jura@mobiliere.ch  
**mobiliere.ch**

**Agence générale Moutier-St-Imier**  
Eric Vega

Rue Centrale 1  
2740 Moutier  
T 032 494 53 20  
moutier@mobiliere.ch

**la Mobilière**

# La Société jurassienne d'Émulation s'expose !

Passé/présent/futur  
Une exposition multisite  
et interjurassienne  
01.06 – 11.11.2018

  
société  
jurassienne  
d'émulation



**Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy** – l'histoire, les cercles et sections  
**Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont** – la photographie et les Actes  
**Musée jurassien des Arts, Moutier** – les éditions et les arts  
**Musée de Saint-Imier** – le DIJU



Recherches en histoire régionale  
Création, production et édition

*Jouez avec l'histoire !*

Lionel Jeannerat  
[contact@plaisirdhistoire.ch](mailto:contact@plaisirdhistoire.ch)



2900 Porrentruy

[www.azinformatique.ch](http://www.azinformatique.ch)



sd ingénierie

DELEMONT

PORRENTUUY

MOUTIER

sd  
plus.ch





Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**Famille Roger Kueny-Billand**  
vous présente ses compliments et se recommande pour  
Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



## Groupe Corbat



GRUMES, SCIAGES  
& DÉBITS



CONSTRUCTION  
BOIS



AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS



TRAVERSES DE  
CHEMIN DE FER



PELLETS -  
GRANULÉS DE BOIS

[www.corbat-holding.ch](http://www.corbat-holding.ch)

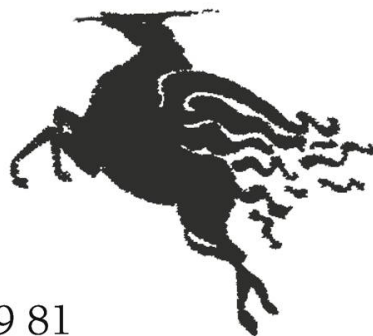
# DA CAMPO & Fils

## MAÇONNERIE-CONSTRUCTION

### PORRENTUUY

Rue Achille-Merguin 36 · 2900 Porrentruy · Tél./Fax 032 466 50 84 · Natel 079 40 60 321

# BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM



2900 PORRENTUUY  
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81



*Fiduciaire  
Jean-Maurice Maître S.A.*

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise  
Transmission d'entreprises - Conseil fiscal - Vérifications des comptes  
Gérances d'immeubles - Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18  
Case postale 68  
**2900 Porrentruy 2**  
Tél. +41 (0)32 465 11 80  
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243  
**2350 Saignelégier**  
Tél. +41 (0)32 951 24 60  
Fax +41 (0)32 951 19 83

*e-mail : [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch) / Site web : [www.fiduciaire-jura.com](http://www.fiduciaire-jura.com)*

**FSK FIDUCIAIRE**  
**SIMON KOHLER SA**

***L'expert - fiscal diplômé***

**FSK**  
**audit sa**

***L'expert - comptable diplômé***

**DEUX SOCIÉTÉS • DEUX COMPÉTENCES • POUR MIEUX VOUS SERVIR**  
**[www.fiduciairekohler.ch](http://www.fiduciairekohler.ch)**



**Château de Pleujouse**  
**CG Praud-Prongué S.à.r.l.**  
**Artisans cuisiniers**  
**CH – 2953 Pleujouse**

**Tél. +41 32 462 10 80**  
**Fax +41 32 462 10 84**  
**le.chateau@bluewin.ch**

**Ouvert du**  
**mercredi au dimanche**

**Allianz** 

**Nicolas Paupe**

Conseiller certifié AFA & Cicero

**Assurances pour Privés  
& Entreprises**

078 / 604.97.15

nicolas.paupe@allianz.ch



Agence Générale Fabrice Mouttet  
Av. de la Gare 42, 2800 Delémont

*La Société jurassienne  
d'Émulation remercie  
tous ses membres qui  
paient régulièrement  
leurs cotisations, et  
tout particulièrement  
celles et ceux qui lui  
adressent des dons.*

**CHOFFAT**  
**O P T I Q U E**

**NICOLAS CHOFFAT**  
**CHEMIN DES VANNIERS 13**  
**2900 PORRENTUAY**

**032 466 42 52**  
choffatoptique@gmail.com



# Thermoréseau Porrentruy

Chauffage à distance

Energie-bois

Electricité

[www.thermoreseau.ch](http://www.thermoreseau.ch)

032 466 29 44

## **IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



# **HILFIKER**

PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 • 2501 Biel-Bienne  
T 032 323 11 23 • [www.pharmaciehilfiker.ch](http://www.pharmaciehilfiker.ch)





**réinventons / l'assurance**

**Alexis Choffat 079 445 29 94**

[alexis.choffat@axa.ch](mailto:alexis.choffat@axa.ch)



INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS

**Les professionnels à votre service !**



**rte de Courgenay 58  
2900 PORRENTUUY**

**rue St-Randoald 34  
2800 DELEMONT**

**[www.tibo.ch](http://www.tibo.ch)**

**☎ 032 465 94 65**

**Chambres d'hôtes  
Brocante / Décoration / Bijoux**

*un ange passe*

**Fabienne Rossi**

**Faubourg de France 8  
2900 Porrentruy**

**032 466 52 64  
076 679 95 70**

**[frossi@unangepasse.ch](mailto:frossi@unangepasse.ch)  
[www.unangepasse.ch](http://www.unangepasse.ch)**



**MBR  
Architecture SA**

**BUREAU D'ARCHITECTURE  
MEMBRE BUREAU SIA**

Pierre Minder, *EPFL / SIA*  
Baptiste Langel, *HES / REG*  
Nicole Renaud et Patricia Bosia, *administration*

**CONTACT**

Passage de l'Esplanade 1  
2610 Saint-Imier  
[www.mbr-arch.ch](http://www.mbr-arch.ch)  
[stimier@mbr-arch.ch](mailto:stimier@mbr-arch.ch)

Conception globale  
Restauration et réhabilitation  
Planification et direction de projets  
Environnement construit  
Conception énergétique

TEL: 032 942 89 40  
FAX: 032 942 89 49  
TVA: CHE-230.754.398 TVA



**MUSÉE**  
**JURASSIEN**  
D'ART ET D'HISTOIRE

Mardi au Vendredi  
14 h - 17 h  
Samedi et Dimanche  
11 h - 18 h

+41 (0)32 422 80 77  
[www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

DELEMONT

Programme des conférences et visites : [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

*Hôtel Restaurant Pizzeria  
Le Lion d'Or*

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77

■ garage de la gare  
**j. montavon sa**



**RENAULT**  
Passion for life



porrentruy - 032 465 15 00 - [garagemontavon.ch](http://garagemontavon.ch)

monokini  
graphistes libres  
impertinentes mais pertinentes

aiment l'édition, la culture, la musique et les images

[www.monokini.ch](http://www.monokini.ch) - rue des prés 151, 2503 bienne - avenue de France 1, 1004 lausanne



**DROGUERIE DU**  
**VALLON**  **Sàrl**

Droguerie  
Médicaments  
Herboristerie  
Parfumerie  
Photographie

**Rue Francillon 21**

Tél.: 0041 (0)32 941 24 55

**CH - Saint-Imier**

Fax : 0041 (0)32 941 24 18

[droguerie\\_du\\_vallon@bluewin.ch](mailto:droguerie_du_vallon@bluewin.ch)

